

ВЫРАЖЕНИЕ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ В РУССКОМ И ТУРКМЕНСКОМ ЯЗЫКАХ

Кадырова О.С.,

студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Климкович О.А., канд. филол. наук, доцент

Категория пространства – одна из самых важных в любом языке, а способы ее выражения характеризуют специфику того или иного языка. Актуальность данного исследования обусловлена тем фактом, что понимание этих особенностей помогает иностранным слушателям подготовительного отделения и студентам лучше усваивать русский язык как иностранный.

Цель представленной работы – охарактеризовать особенности способов выражения пространственных отношений в русском и в туркменском языках.

Материал и методы. Материалом для статьи стали учебные пособия, письменные работы и ответы туркменских студентов. В исследовании были применены сравнительный, аналитический и описательный методы.

Результаты и их обсуждение. Способами выражения пространственных отношений в простом предложении в русском и туркменском языках могут выступать наречия, падежные формы с предлогами (в русском языке) или с послелогоми (в туркменском языке).

Наречия места в русском и туркменском языках обозначают

– место расположения предмета (отвечают на вопрос *где?* – *nirede?* там – *ol yerde*, тут – *şu yerde*, здесь – *barde*, дома – *oýde*, рядом – *ýanynda*, напротив – *harşysynda*, справа – *sagynda*, слева – *çepinde*, вверху – *ýokarsynda*, внизу – *aşagynda*, впереди – *öňünde*, сзади – *arkada*, далеко – *uzakda*, близко – *ýakynnda*);

– направление движения предмета (*куда?* – *nirä?* туда – *beýläk*, сюда – *bärik*, домой – *oýe*, прямо – *göni*, направо – *saga*, налево – *çere*, вверх – *ýokaryk*, вниз – *aşak*, вперёд – *öňe*, назад – *уза*);

– место, откуда начинается движение (*откуда?* – *nireden?* оттуда – *ol ýerden*, отсюда – *şu ýerden*, сверху – *ýokardan*, снизу – *aşakdan*, сзади – *arkadan*, сбоку – *ýanyndan*).

Анализ переводов показывает, что в туркменском языке на место расположения предмета указывают элементы - *de / - da*, место, откуда начинается движение, элементы – *den / - dan*.

В русском языке существует несколько способов выражения пространственных отношений с помощью предложно-падежных конструкций, среди которых наиболее частыми являются следующие: 1) родительный падеж с предлогами *около*, *возле*, *напротив*: *Банк находится около университета. Аптека напротив магазина*; 2) дательный падеж с предлогом *по*, который используется для выражения места при указании на передвижение предмета в каком-либо пространстве: *Они идут по дороге. Птицы летят по небу*; 3) творительный падеж с предлогами *под*, *над*, *за*, *перед*, *между*: *Подарки под ёлкой. Картина висит над кроватью*; 4) предложный падеж с предлогами *в*, *на*: *Я учусь в университете на математическом факультете*.

В туркменском языке для указания места используется пятый падеж (*wagt-orun düşüm / местно-временной*), который употребляется с разными послелогоми: *около* – *golaýynda* (*Ol bazaryň golaýynda ýaşady. – Он жил около рынка*), *возле* – *gapdalynda*, (*Biz meýdanýň gapdalynda gezelenç etdik. – Мы гуляли возле площади*), *напротив* – *garşysynda* (*Ýadygärlikler kitaphananyň garşysynda ýerleşýar. – Памятник находится напротив библиотеки*), *по* – *içinde* (*Talyplar uniwersitetiň içinde yöreýärler. – Студенты идут по университету*), *под* – *aşagynda* (*Pişik oturýyň aşagynda otur. – Кот сидит под столом*),

над – üstünde (*Surat diwanyň üstünde asyk dur. – Картина висит над диваном*), в / на – форманты *-da / -de, -ta / -te* [1, 23] (*Men parkda gezelenç etdim. – Я гуляла в парке*) и др.

Для выражения значения направления движения в русском языке используется дательный падеж с предлогом *к* или винительный падеж с предлогами *в, на*. В туркменском языке для выражения значения направления движения используется 3 падеж (*ýönöliş düşüm / дательно-направительный*). Сходные значения могут быть выражены с помощью формантов *-a / -e / -ä* и др. [1, 50]: *Men dostumyň ýanyna baryýan. – Я иду к другу. Olar ulagly bazara gelýäler. – Они едут на рынок.*

Для выражения значения места, откуда начинается движение, в русском языке используется родительный падеж с предлогами *из, с, от*. В туркменском языке сходное значение выражается с помощью 6 падежа (*çykyş düşüm / исходный*). Предлогам *из, с, от* соответствуют *-den / -dan / -tan / -ten* (*Biz mekdepeden çykdyk. – Мы вышли из школы. Olar leksiýadan dolandyilar. – Они вернулись с лекции. Olar ene- atalaryndan geldiler. – Они пришли от родителей.*)

Заключение. Анализ способов выражения пространственных отношений в простом предложении в русском и в туркменском языках показывает, что

1) в туркменском языке каждое из основных значений (где? куда? откуда?) выражается с помощью определенного падежа, которые имеют общее название пространственных, или локативных, падежей, следовательно, затруднения связаны с тем, что одно и то же значение в русском языке может быть выражено несколькими падежами;

2) синонимия некоторых русских предлогов не совсем понятна носителю туркменского языка, что провоцирует ошибки и приводит к составлению некорректных предложений.

Разница в использовании падежных конструкций с пространственным значением в туркменском и в русском языках оказывает сильнейшее влияние на понимание и усвоение этой темы при изучении русского языка как иностранного.

1. Грунина. Э.А. Туркменский язык: Учебное пособие / Э. А. Грунина. – М.: Вост. лит., 2005. – 288 с.

2. Хабибуллина, Л.Г. Пространственные и временные отношения в тюркских языках [Электронный ресурс] / Л.Г. Хабибуллина // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. №1. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/prostranstvennye-i-vremennye-otnosheniya-v-tyurkskih-yazykah>. – Дата доступа: 21.03.2022.

ТЕРМИНОЛОГИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ИГРОВОГО СЛЕНГА (НА ПРИМЕРЕ ОНЛАЙН-ИГРЫ «DEFENSE OF THE ANCIENTS 2»)

Казакевич Д.Е.,

студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Алимбиева Е.В., ст. преподаватель

За последние несколько десятилетий наше общество претерпело множество изменений, как хороших, так и плохих. С тех пор поведение людей, живущих в обществе, изменилось, на что повлияли социальные нормы, различные убеждения и конечно развитие технологий и интернета. Вместе с развитием интернета и технологий стали появляться онлайн-игры. Появление онлайн-игр тесно связано с возникновением и такого понятия, как «игровой сленг» [1, с. 23]. Актуальность исследования обусловлена возрастающим на современном этапе развития лингвистики интересом к изучению игрового сленга как новой формы коммуникации [2, с. 56].

Цель работы – изучить классификацию сленговых единиц в английском языке.

Материал и методы. Материалом исследования являются сленговые единицы, применяемые в онлайн-игре «Defense of the Ancients 2 (DotA 2)». В данной работе были использованы описательный и аналитический методы исследования.